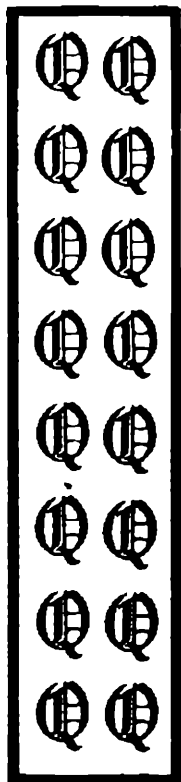


Jesucristo Señorinchej Wañuskamanta Causarimpun



Nuestro Señor Jesucristo
Resucitó de la Muerte

Jesucristo Señorninchej Wañuskamanta Causarimpun

Quechua

**Nuestro Señor Jesucristo
Resucitó de la Muerte**

**Publicado por el
Scriptures Unlimited**

**Riberalta, Beni, Bolivia
Abril 1970
Segunda edición 2000**

Wañunanpaj Jesusta Pusaspa

26. Jesustaka pusarkancu llajta jawaman wañuchinancupaj. Rishaspataj Romano soldados tincorkancu Cirene llajtayoj Simonwan. Payri Jerusalén llajtaman yaycumusharka. Chay soldadostaj Simonta jap'ispa chacatanata k'epicherkancu Jesuspa khepanta.

27. Ashqha runas khatisharkancu. Ashqha warmispis may phutiywan Jesusmanta wakaspa risharkancu.

28. Jesusrí paycunaman cutirispa nerka:



—Jerusalenmanta warmis, ama ñokamantaka wakaychejchu. Astawanka wakaychej kancuna quiquiyquichejmanta wawasniyquichejmantawan.

29. Khawaychej, jamonkancu p'unchaycuna chaycunapitaj runaska nenkancu:

"Cusiskas cancu mana wawa rejsejcunaka, mana wawata onkocojcuna, mana

ñañuchejcunapis." ³⁰. Runas chay

p'unchaycunapi kallarenkancu niyta orkosta:

"¡Urmaycamuwaycu pataycuman!"

Lomastataj nenkancu: "¡P'ampaycuwaycu!"

nispa. ³¹. Imaraycuchus cunanpis

runaska cayjinata ruwashancu mana

juchayoj runata. ¿Imanankataj Dios

juchasapastarí? —nispa.

"Chacatakancu Jesusta"

32. Jesusta iscay suwastawan

pusarkancu wañuchiskas canancupaj.

33. Llajta jawa T'ojlu niska jallp'aman chayaspa, chaypi chacatakancu Jesusta chay iscay suwastawan. Churarkancu ujninta Jesuspa pañannejpi ujnintataj

llok'ennejpi. 34. Jesustaj nisharka:

—Tatáy, ama paycunata
juchachaychu, ruwashancu mana
yachaskancuraycu, —nispa.

Chay soldadostaj Jesuspa
p'achasninta jaywanaycucusharkancu
P'achasninmantataj phujllasharkancu
rumisituswan pipajchus canman chayta
yachanancupaj. 35. Runastaj sayaskas
khawasharkancu. Camachejcunari Jesusta
mana cajpaj khawasharkancu.

Asipayaspataj nisharkancu:

—Wajcunata cacharicherka, pay
quiquintapis cacharichicuchun sichus pay
chay Cristo, Diospa ajllaskan, cashan
chayka, —nispa.

36. Soldadospis Jesusta
asipayasharkancu. Kayllamusharkancutaj
payman akhancuta ujjachinancupaj.

37. Paycuna nishallarkancutaj:

—Sichus kan israelcunaj camachejnin
canqui chayka, cacharichicuy, —nispa.

38. Jesuspa uman patanejpitaj
kelkaska carka chacataska caskanmanta

willananpaj. Cayri griego, latín,
hebreo parlaycunapi kelkaska carka:
Caymin israelcunaj camachejnenka.

"Jesusníy, Yuyaricuway"

39. Chacatanapi warqhuska
suwasmanta ujnin Jesusta c'arajta
c'amisharka. Nisharkataj:

—¿Manachu kanka Cristo canqui?
Cacharichicuy, cacharichipaycu
ñokaycutapis, —nispa. ^{40.} Ujnintajrí
c'amispa chay waj suwata nerka:

—¿Kan mana manchachicunquichu
Diosta, chay quiquin juchachaskallataj
cashaspa? ^{41.} Chekamanta ñokanchejka
sumaj juchachaskas canchej.
Ruwaskanchejpa juchachaynintataj
jap'ishanchej. Cay runarí ni ima mana
allintapis ruwarkachu, —nispa.

42. Jesustataj nerka:
—Jesusníy, yuyaricuway ñokamanta
atiyniyoj camachejjina jamojtiyqui,
—nispa.

43. Jesustaj payman cuticherka:

—Chekamanta niyqui, cunan
p'unchaymin ñokawan cusca canqui janaj
pachapi, —nispa.

"Tatáy, Causayniyta Maquisniyquiman
Jaywacuni"

44. Chaupi p'unchayña carka. Tucuy
jallp'antinpi lakhayaycorka chaupi
tardecama. 45. Intipis mana
c'ancharkañachu. Yupaychana-wasipi
carka awaskamanta uj jatun puncujina
khatana. Chay warqhuska khatanaka
cuscannimanta iscayman lliq'icorka.

46. Jesustaj jatun cuncawan nerka:

—Tatáy, atinicususpa maquisniyquiman
jaywaycuni causayniyta, —nispa. Cayta
nispataj tucucaporka.

47. Chayta ricuspa capitán Diosta
yupaycharka. Nerkataj:

—Chekamanta payka chekan runa
carka, —nispa.

48. Tucuy chay ashqha runas
khawanancupaj tantacojcuna, pisimanta
pisi cutipusharkancu llajtaman.

pisi cutipusharkancu llajtaman.

Phutiywantaj pechoncuta tacacuspá

risharkancu. ^{49.} Jesuspa tucuy allin

rejsiskasnin carunnejpi casharkancu.

Paycuna uqhupi casharkancu Galileamanta

Jesusta khaticamoj warmispis. Tucuy

paycuna chaypi sayacusharkancu cay

imasta ricunancupaj.

Jesusta P'ampaspa

50, 51. Carka uj runa israel

camachejcunamanta, José sutiyoj.

C'acha runa chekan ruwajpuni carka.

Israel camachejcunamanta caspapis mana

paycunaj yuyaskancupi nitaj

ruwaskancupipis paycunawanchu carka.

Payri Arimatea niska israelcunaj

llajtancumanta carka. Causasharka

Diospa camachiyninpa jamunanta suyaspa.

52. Cay runari Camachej Pilatoman

rerka Jesuspa ayanta mañacapo.

Pilatotaj: "Apacapullay," nispá nerka.

53. Josetaj ayata uraycucherka

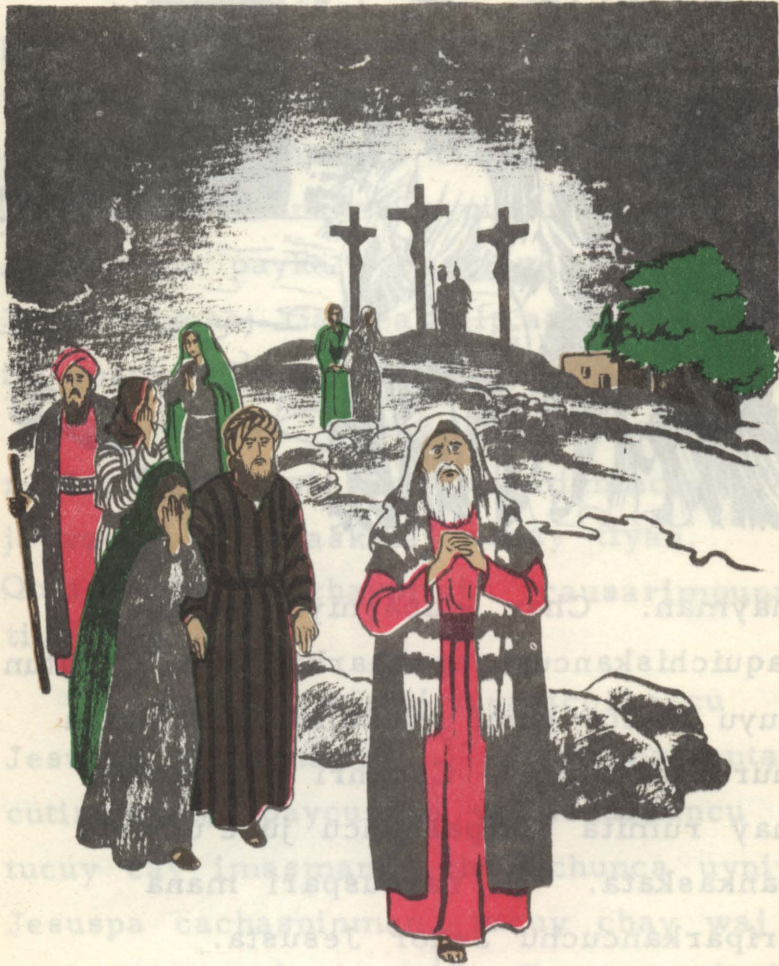
chacatanamanta. Yuraj imperialjina,

lino sutiyoj, watanaswan mayt'uycorka
 Jesusta. Chanta uj orkopi rumi
 jusc'uman p'ampaycorka. Chaypi jatun
 jusc'u ruwaska carka ayasta p'ampanapaj.
 Ni uj ayatapis churarkancurajchu chay
 jusc'umanka. ^{54.} Kallaricojña risharka
 samarina p'unchay. Cayri waquichicuna
 p'unchay carka.

^{55.} Galileamanta Jesuswan
 jamuskancu chay warmispis Joséj khepanta
 risharkancu. Ricorkancutaj p'ampana
 jusc'uta, imaynatachus churaska carka
 Jesús chaytapis. ^{56.} Lljataman
 cutimuspataj waquichisharkancu k'apaj
 jampita wiswi jawinatawan. Samarina
 p'unchaypiri camachiskamanjina
 samacorkancu.

Jesús Causarimpunña

24^{1.} Semana kallaricuy p'unchayrí
 allin tutamanta cay warmiska
 cuterkancu Jesús p'ampaska carka



Jesús ñokanchejraycu wañupun



chayman. Chay k'apayniyoj jampi waquichiskancuta apasharkancu. ^{2.} Jatun muyu p'alta rumi puncujina jusc'uman churaska carka. Cunanrí warmiska chay rumita tariparkancu jusc'umanta thankaskata. ^{3.} Yaycusparí mana tariparkancuchu Señor Jesusta. ^{4.} T'ucusharkancutaj iscayrayaspa cay tucuy imasmanta. Ajinapi ujllata kayllancupi iscay kharis llihipej p'achasniyoj sayashaj riqhurerkancu.

5. Manchayta mancharicuspataj warmiska c'umuycuchisharkancu umasnincuta. Chay kharistaj paycunaman nerkanu:

—¿Imaraycutaj masc'ashanquichej causashajta wañuskas chaupipi?

6. Jesuska manaña caypichu cashan. Astawanpis payka causaripunña.

Yuyaricuychej Galilea jallp'api cashaspa imaynata willasorkachej chaymanta.

7. Pay nerka: "Ñoka, Diospa cachaska runan, juchasapa runaspa atiyincuman jaywaska chacataskataj canay tiyan. Quinsa caj p'unchaypitaj causarimpunay tiyan, " nispa.

8. Cay warmistaj yuyaricorkancu Jesuspa niskasninta. 9. P'ampanamanta cutimuspataj paycunaka willasharkancu tucuy cay imasmanta chay chunca uyniyoj Jesuspa cachasninman, tucuy chay waj yachacojcunamānpis. 10. Cay warmisri carkancu Magdalena llajtamanta María, Juana, María Jacoboj maman. Paycunawan cashallarkancutaj waj

warmispis. Tucuy paycunataj
willashallarkancupuni cay imasta Jesuspa
cachasninman. ^{11.} Cachasmanrí cay
willaskancoka musphasajina
willashaskancuman rijch'acorka manataj
jap'icusharkancuchu.

^{12.} Pedrorí jataricuspa, uskhayllata
rerka p'ampanaman. C'umuycuspataj pay
ricorka Jesuspa mayt'unasninta
ch'usajllata. Payri tucuy cay imasmanta
t'ucuspa riporka wasinman, sapitan
caricoj.

Emaús Ñanpi

^{13.} Chay p'unchayllapitaj iscay
yachacojcuna risharkancu Emaús niska
llajtaman. Jerusalén llajtamanta iscay
leguasajina carka Emausman. ^{14.} Rishaspa
parlanacusharkancu chay p'unchaycunapi
Jesusta runas tucuy chay imasta
ruwaskancumanta. ^{15.} Parlanacuskancupi
tanteyacushajtincutaj quiquin Jesús
khepancumanta tariparka paycunaman.
Pay paycunawan risharka. ^{16.} Ñanta

puriskancupi ricushaspapis Jesusta mana rejsiyta aterkancuchu. ^{17.} Chanta Jesús paycunata taporka:

—¿Imamantataj cayta tanteyacuspa parlanacushanquichej ñanta purejjinarí?
—nispa. Chaymanta paycuna sayarkancu ancha llaquiska uyaslla.

18. Ujnin paycunamanta, Cleofas sutiyoj, cuticherka:

—Kan sapallayquichá Jerusalenpi



tiyacoj cawaj carka cay imasta mana yachaspaka. ¿Imaynapitaj uj runa mana uyarinmanchu carka imachus cay p'unchaycunapi ruwacuskanta? —nispa.

19. Chanta Jesús paycunata taporka:

—¿Imastaj ruwacorkarí? —nispa.

Paycunataj payman cuticherkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusmanta. Pay Diospa sumaj sut'inchajnin caskanta ricucherka jatun imasta ruwaskanwan yachachiskanwantaj. Atiyniyoj carka Diospa khawayninpi runaspa ricuskancupipis. 20. Cayjina carka.

Yupaychana-wasipi camachejcunanchej, curaj camachejcunanchejpiwan Jesusta jaywaycorkancu wañuyman juchachaska cananpaj. Paycunataj chacatacherkancu.

21. Ñokaycurí yuyasharkaycu pay israel runasta cacharinanta. Chaywanpis cunanwan quinsa p'unchayña cashan

Jesusta chacatachiskancoka. 22. Astawanrí

cay cashan. Ñokaycu uqhumanta waquin warmis mancharichiwarkaycu. Tutamanta

rerkancu p'ampanaman. 23. Manataj

taripaskancuchu payta. Cutimuspataj niwasharkaycu moskoypijina rikuscancuta angelesta niskancuta Jesús causashaskanta. 24. Chaywanpis ñokaycu uqhumanta waquin runas rerkancu Jesús p'ampaska carka chayman, taripaskancutaj tucuyta chay warmis niskancumanjina. Paycunarí nerkancu Jesusta mana rikuscancuta, —nispa.

"Caricullay Ñokaycuwan"

25. Jesustaj paycunata nerka:

—¡Ay kancunaka! mana yuyaniyoj canquichej, manataj uskhayta jap'icunquichejchu Diospa sut'inchajcunanpa tucuy willaskancuta. 26. Chekamanta Cacharichej Cristoka ñac'arinanpuni carka. Chaymantataj Tatanmanta wiñaypaj curaj atiyta jap'inan carka, —nispa.

27. Chaymanta Jesús sut'incharka paycunaman Diospa tucuy kelkaskasninpi pay quiquinmanta carka, chay imasta. Kallarispá Moisespa niskasninwan Diospa

tucuy sut'inchajcunanpa niskasnincupiwan
sut'incharka.

28. Kayllamorkancu Emausman
maymanchus yachacojcuna risharkancu,
chayman. Jesús rinanpajjinallapuni
churacorka. 29. Chay yachacojcunari
payta mayta mañarkancu:

—Caricullay ñokaycuwan canayquipaj
imaraycuchus ch'isiyaycushañña. Tutañataj
caj rishan, —nispa.

Jesustaj wasiman yaycorka
paycunawan caricunanpaj. 30. Payka
paycunawan miqhunanpaj tiyaycorka.
T'antata maquisninpi okharispa parlarka
Dioswan. Yupaycharkataj Dios chay
t'antata paycunaman koskanmanta.

T'antata q'ichispa paycunaman jaywarka.

31. Chayta ruwashajtinri, paycunaka
Jesusta rejsirparkancu. Chay
quiquinpachataj payka paycunamanta
chincariporka. 32. Paycunari
ninacorkancu:

—Ñanpi parlawashajtinchej Diospa
kelkaskasninta sut'inchawajtinchejpis



¡mayta sonkosninchejka cusiywan
t'ucuywantaj larwasharkancu! —nispa.

Jerusalenman Cutirispa

33. Chaypachitataj cay iscay
yachacojcu naka jataricuspa cutirerkancu
Jerusalenman. Jakaypi tariparkancu
tantaskastaña chay chunca ujniyoj Jesuspa
cachasninta chay waj yachacojcu nantawan.
Tantaska casharkancu chaycunataj

34. nisharkancu:

—Chekamanta Señorka causashanña.

Simontaj payta ricorka, —nispa.

35. Chanta cay iscay runas
paycunaman willasharkancu imaynatachus
Jesús ñanta rishajtincu, paycunata
taripaskanta tucuy chay waj imastawan.
Willasharkancutaj imaynatachus payta
rejsiskancuta t'antata q'ichishajtin.

"Ñoka Quiquiy Caskayta"

36. Cay iscay runas chay imasmanta
parlashajtillancuraj, ujllata quiquin Jesús
tucuy paycunaj chaupincupi sayashaj
riqhurerka. Paycunata napaycorkataj:

—Diospa samariynin kancunawan
cachunpuni, —nispa. 37. Mayta

macharicorkancu almata ricushaskancuta
yuyaspa. 38. Jesusri paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj mancharicuywan
chujchushanquichej? ¿Imaraycutaj
iscayrayashanquichej? 39. Khawaychej
maquisniyta chaquisniytawan.

Reparawaychej ñoka quiquiy caskayta.



Llanqhariwaychej reparanawayquichejpaj.
 Almaka mana aychayojchu nitaj
 tulluyojchu. Ñoka aychayoj tulluyojtaj
 cani reparawashanquichej ajina, — nispa.

40. Cayta nispataj Jesús paycunaman
 ricucherka maquisninta chaquisnintawan.
 41. Paycunaka Jesusta ricspa may
 cusicuskancuraycu t'ucuskancuraycupiwan
 manaraj aterkancuchu sonkosnincupi
 jap'icuyta Jesús caskanta. Ajinallatapuni
 iscayrayashajtincutaj Jesús taporka

paycunata:

—¿Caypi canchu imallapis
miqhunapaj? —nispa.

42. Paycunataj uj chhican challwa
cancata misq'itawan payman jaywarkancu.

43. Paytaj chayta jap'ispa ñaupakencupi
miqhorka.

"Willajcuna Canquichej"

44. Chaywanpis nerka paycunata:

—Kancunawanraj cashajtiy cay
niskasniytaka willarkayquichej.
Nerkayquichej ñokamanta Diospa tucuy
niskasnenka junt'acunan tiyan, nispa.
Kelkaskas carkancu Moisespa kelkaskanpi,
Diospa sut'inchajcunanpa kelkaskancupi,
taquina libropiwanpis, —nispa.

45. Chanta Jesús yachacojcunanta
yuyaynincupi reparacherka Diospa
kelkaskasninta sonkosnincupi
jap'icuyta atinancupaj. 46. Nerkataj
paycunaman:

—Cayjina kelkaska carka: Cacharichej
Cristoka ñac'arinan tiyan wañunancama.

Quinsa p'unchaypitaj wañuymanta
causarimpunan tiyan. ^{47.} Sutinpitaj
Diospa sumaj willanasnin tucuy runasman
willaracunan tiyan. Cayka Diospa sumaj
willanasninmin: Runas tucuy juchasnincuta
sakespa Diosman cutirimunancu tiyan.
Ajinata ruwajtincutaj, Dios juchasnincuta
kechuponka. Sumaj willanasri
willaraska canan tiyan tucuy llajtasman
Jerusalenmanta kallarispá. ^{48.} Kancuna
cay imasta ricorkanquichej, willajcuna
canquichej. ^{49.} Khawariychej, Tatay
koskayquichej nerka, chaytaka ñoka
quiquiy cachamushayquichej. 'Kancunari
Jerusalenpi suyashaychej, janaj
pachamanta Diospa atiyinwan junt'askas
canayquichejcama, —nispa.

Jesús Janaj Pachaman Pusaska

50. Chaymanta Jesús yachacojcunanta
pusarka llajtamanta jawaman Betania
llajta kayllaman. Maquisninta
patancunejman aysarispataj nerka:



— ¡Dios kancunawanpuni cashan!

—nispa.

51. Chayta nishaspa Jesuska
paycunamanta carunchacaporka. Okhariska
pusaskataj carka janaj pachaman.

52. Yachacojcunaka Jesusta
yupaycharkancu. Jerusalemantaj jatun
cusiyan cutimporkancu.

53. Yupaychana-wasipitaj casharkancupuni
Diosta jatunchaspa.

AGRADECEMOS

a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E. U. A.

quienes nos han provisto con
los dibujos
que aparecen en su folleto dominical,
"SUNDAY PIX".

* * *

We wish to express our appreciation

to the

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, U. S. A.

who have kindly provided the
illustrations from
their Sunday school weekly,
"SUNDAY PIX".

Diospa Churin

R.H. Brown y Adela de Brown Alfredo Colom M.

1. Diospa Churin, Jesu Cristo rin Calvario-
-man, Cruznintaka Payaparka wañuyman.
Aguantaspamuchuspataj yawarchaska
ñaupallan. Aguantaspamuchuspataj
yarwachaska ñaupallan.